

5 - His Butler, Descending

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Ciel

I'm not worth protecting.

[00:04] Ciel

There are better people...

[00:10] Finnian

Young master.

[00:13] Sullivan

Teach me more things, Sebastian!

[00:17] Hilde

Why did you let those outsiders stay here?

[00:20] Hilde

They're a bad influence on Fräulein Sullivan!

[00:22] Sullivan

Ciel's wounds are healing very well.

[00:25] Sullivan

He should be up and about before long.

[00:28] Baldroy

Really, ma'am?

[00:29] Baldroy

Then, let's scam back to the manor
as soon as he can get out of bed.

[00:33] Baldroy

He'll feel safer back there than here.

[00:35] Sebastian

We're out of white cooking wine.

[00:38] Wolfram

The wine cellar is down the stairs,
to the right, and all the way back.

[00:43] Snake

"He said the wine cellar was to the right.
You're going left." ...says Oscar.

[00:49] Sebastian

I said we were out of wine,
but I never said I would go get more.

[01:08] Sebastian

It must go down quite a way.

[01:12] Snake

"It's too dark to see anything." ...says Oscar.

[01:16] Wolfram

Oi.

[01:19] Wolfram

What are you two doing there?

[01:22] Wolfram

I told you to turn *right*
for the wine cellar, didn't I?

[01:26] Sebastian

I apologize. This is quite
a large building, isn't it?

[01:31] Sebastian

What's down these stairs?

[01:34] Wolfram

None of your business.

[01:36] Sebastian

Understood.

[01:38] Sebastian

Let's go back up, Snake.

[01:47] Wolfram

Come here again and I'll have your head.

[01:50] Sebastian

I quite understand you.

[01:55] Snake

"He's asking a lot."

[01:58] Snake

...says Oscar.

[02:10] Finnian

There's lots more!

[02:12] Ciel

I'm full.

[02:15] Finnian

But you've only had a few bites.

[02:29] Finnian

A-A werewolf?

[02:33] Finnian

Young master!

[02:39] Finnian

That hurt.

[02:45] Sebastian

What happened?

[02:49] Sebastian

What's going on?

[02:50] Finnian

A werewolf broke in.

[02:52] Baldroy

What? I'll go nab 'im!

[02:56] Wolfram

Stop! Herr Werwolf has his miasma about him. You'll be cursed, too.

[03:02] Baldroy

I'm not listenin' to you!

[03:04] Sebastian

He's right. Don't pursue the werewolf.

[03:07] Sullivan

What's going on here?

[03:10] Wolfram

Young mistress.

[03:11] Sullivan

Explain.

[03:13] Wolfram

A werewolf attacked.

[03:15] Sullivan

How can that be?

[03:17] Sullivan

They'd never attack the castle.

[03:21] Ciel

No more. I'm scared.

[03:26] Sullivan

Wolfram.

[03:27] Sullivan

Prepare for the Emerald Witch's work.

[03:30] Wolfram

Ja.

[03:31] Sebastian

Fräulein Sullivan?

[03:34] Sullivan

It's all right. I'm the Emerald Witch.

[03:38] Sullivan

I'll protect this village without fail.

[04:32] Sign

Black Butler

[04:34] Sign

Emerald Witch Arc

[06:56] Sullivan

I apologize for the wait...

[06:58] Sullivan

O guardian beasts of the forest...

[07:02] Sullivan

O werewolves!

[07:31] Sullivan

I am Sieglinde Sullivan, the Emerald Witch.

[07:35] Sullivan

Werewolves, witness my working.

[07:40] Sullivan

The Ultimate Spell, which produces the magic that gives you life, will soon be complete.

[07:49] Sullivan

And so, I beseech you: Please, calm your anger.

[08:07] Baldroy

Y-Young master, please come out.

[08:12] Mey-Rin

You need to keep resting, yes.

[08:20] Ciel

I don't wanna be here anymore! I wanna go home!

[08:25] Snake

"Calm down, Smile!" ...says Goethe.

[08:29] Ciel

Shut up!

[08:31] Ciel

I'm scared.

[08:34] (Flashback) Ciel

My orders are absolute—no exceptions.

[08:38] (Flashback) Ciel

Understood, Sebastian?

[08:40] Ciel

I wanna go home! Right now!

[08:45] Sebastian

Well.

[08:47] Sebastian

What shall we do now?

[08:52] Mey-Rin

H-He finally got back into bed, yes.

[08:56] Baldroy

How do we get the young master back to normal?

[09:01] Sebastian

We could try giving him another shock.

"An eye for an eye," as it were.

[09:07] Tanaka

We'll have none of that.

[09:09] Tanaka

Rest is the best treatment for afflictions of the mind.

[09:12] Tanaka

Our young master is in emotional turmoil.

[09:17] Tanaka

We ought to let him recover in his own time, without any pressure.

[09:27] Baldroy

Still, what kind of "miasma" could make our young master like *that*?

[09:33] Baldroy

That whole magic explanation doesn't sit right with me.

[09:36] Baldroy

Cripes, I hate this occult stuff.

[09:41] Wolfram

Oi.

[09:44] Wolfram

We're going to a village assembly about Herr Werwolf.

[09:53] Wolfram

Behave yourself.

[10:06] Sebastian

This case is outside even my expertise.

[10:10] Baldroy

Oi! Sebastian?

[10:13] Sebastian

I suppose I'll sit and watch for a while longer.

[10:32] Phips

Your Majesty.

[10:35] Phips

Here is the analysis report of the Werewolves' Forest plant your guard dog sent.

[10:41] Victoria

Thank you. Set it down and leave me.

[10:45] Phips

Yes, ma'am.

[10:49] Phips

Then, pardon us, ma'am.

[10:58] Grey

Isn't the kid in Germany right now?

[11:02] Grey

How the devil did he deliver that?

[11:05] Phips

No idea. But he has the criminal underworld essentially under his thumb.

[11:10] Phips

I wouldn't be surprised if he had his own backdoor routes.

[11:14] Grey

That whole lot are just odd.

[11:26] Victoria

Oh, no.

[11:28] John

Your Majesty?

[11:29] Victoria

John, what should we do? I'm afraid!

[11:33] John

"Don't panic, Victoria. I'm with you."

[11:38] Victoria

Oh, Albert! You're here!

[11:42] John

"Of course! I'll always be by your side.

Stay strong, Victoria."

[11:48] Victoria

Yes, I'll stay strong, Albert!

[11:57] Victoria

To create a wonderful world...

[12:01] Victoria

I must have the hunter get rid
of those scary wolves at once.

[12:45] Mysterious Boy

It's not like you to come to a standstill.

[12:49] Ciel

I'm afraid.

[12:52] Mysterious Boy

What are you so afraid of?

[12:54] Ciel

It's pitch black.

[12:57] Ciel

I can't see anything.

[13:01] Mysterious Boy

Then, why do you stay there?

[13:06] Mysterious Boy

I know everything about you.

[13:10] Mysterious Boy

Shall I tell you why?

[13:12] Mysterious Boy

You're afraid of looking head-on...

[13:15] Mysterious Boy

at the proof of your sin
right there next to you.

[13:24] Mysterious Boy

Sorry. That was a mean thing to say.

[13:28] Mysterious Boy

If it pains you that much,
you can just stay here forever.

[13:33] Ciel

But that's...

[13:35] Mysterious Boy

Why hesitate? If you stay here,

nothing will ever hurt you again.

[13:41] Ciel

But I...

[13:48] Mysterious Boy

All right.

[13:51] Mysterious Boy

Take as long as you like to decide.

[14:17] Finnian

Young master.

[14:21] Snake

"Black!"

[14:25] Snake

"Oscar is back!" ...says Goethe.

[14:28] Sebastian

Any news?

[14:30] Snake

"Only the scoop of the century." ...says Oscar.

[14:42] Villager A

I think Herr Werwolf is angry because outsiders are here. And *men*, at that.

[14:51] Anne

More people will be hurt if this goes on!

[14:54] Anne

Please, Fräulein Sullivan,
protect our village!

[14:58] Grete

Please drive them out!

[15:01] Villagers

Fräulein Sullivan!

[15:03] Villagers

Fräulein Sullivan!

[15:06] Crone

Why do you hesitate, Emerald Witch?

[15:09] Crone

Do you want to see another villager
sacrificed for those outsiders?

[15:14] Sullivan

Certainly not!

[15:16] Crone

Focus on completing the Ultimate Spell
before being so smitten with the outside world.

[15:22] Crone

That should quench the werewolves' anger.

[15:29] Sullivan

Very well.

[15:32] Sullivan

I'll have them leave tomorrow.

[15:36] Villagers

Thank you, Emerald Witch!

[15:39] Villagers

I'm so glad.

[15:41] Villagers

I can rest easy.

[15:44] Hilde

Wolfram, you'd better not
have forgotten your role.

[15:49] Wolfram

Of course not. I'm the young mistress's...

[15:52] Wolfram

Rather, I'm the Emerald Witch's butler.
That's the arrangement.

[15:59] Hilde

I'm glad to hear it.

[16:01] Hilde

I'll trust you to see them off.

[16:04] Wolfram

Ja.

[16:10] Baldroy

What?!

[16:11] Baldroy

Werewolves underneath the castle?

[16:14] Mey-Rin

Then, is she in league
with the werewolves, no?

[16:17] Snake

"She was surrounded by werewolves,
doing something." ...says Oscar.

[16:23] Baldroy

"Something" like what?

[16:25] Snake

"'Something' like, uh...

[16:29] Snake

like *lots* of things!" ...says Oscar.

[16:32] Baldroy

Ah, he's a snake. Guess it ain't
his fault if he doesn't know.

[16:37] Snake

"How dare you! We can remember
as far back as yesterday!"

[16:41] Snake

...says Wordsworth.

[16:45] Mey-Rin

But Fräulein Sullivan's panic
about the attack on the young master

[16:50] Mey-Rin

didn't seem like an act, no.

[16:52] Sebastian

She was unsettled when
the villager was attacked as well.

[16:57] Sebastian

Perhaps the attacks on humans
are against her will.

[17:01] Baldroy

Why not just go down there now
and take a look? Those two ain't even here.

[17:07] Sebastian

When we opened the secret door earlier,

[17:10] Sebastian

there was something like
a talisman at the entrance.

[17:13] Sebastian

I assume it alerts the castle to intruders
through a magic-like process.

[17:18] Snake

"So that's what sent him running
after us, eh?" ...says Oscar.

[17:25] Sebastian

Not that the mechanism
matters much, I suppose.

[17:29] Sebastian

Everyone, if Wolfram comes home too soon,

[17:33] Sebastian

could you please buy me a little time?

[17:36] Mey-Rin

Wh-What are you going to do?

[17:38] Sebastian

A Phantomhive butler who can't infiltrate
a place undetected isn't worth his salt.

[17:57] Sebastian

Though I confess, I'm simply using force.

[18:05] Sebastian

Oh? Rather impressive.

[18:34] Sebastian

This must be the magical staff.

[18:37] Sebastian

A type of calcite, perhaps?

[18:45] Sebastian

The Theban alphabet
commonly used by witches.

[18:48] Sebastian

I'm feeling very nostalgic.

[18:52] Sebastian

O, P, F, C, H.

[19:00] Sebastian

This could be...

[19:10] Wolfram

We're back.

[19:12] Wolfram

We brought ingredients for tomorrow's...

[19:17] Wolfram

Where is your butler?

[19:19] Baldroy

Oh, uh...

[19:21] Baldroy

How are we s'posed to buy time
when we don't even speak his language?

[19:27] Mey-Rin

If only Finny were here!

[19:31] Wolfram

I'm asking you, where did your butler go?

[19:34] Mey-Rin

U-Um...

[19:44] Anne

No, wait!

[19:52] Sebastian

Don't move.

[19:54] Sebastian

You don't want it to bite you.

[19:56] Anne

What?

[19:59] Sebastian

Oh, dear.

[20:03] Sebastian

I apologize that one of our household
servants has been so rude.

[20:11] Sebastian

Oscar had better go outside
and cool his head.

[20:15] Sebastian

Come along, Snake.

[20:24] Wolfram

You'll be leaving tomorrow.

[20:28] Wolfram

We can't afford to anger
Herr Werwolf any further.

[20:35] Sebastian

Very well.

[20:45] Snake

"You're horrible, Oscar." ...says Emily.

[20:52] Snake

"I didn't jump on that woman to enjoy her bosom! I did it to smell her!"

[20:58] Snake

...says Oscar.

[21:00] Snake

"I have another big scoop."

[21:03] Snake

"That woman smelled of werewolf!"

[21:08] Snake

...says Oscar.

[21:10] Sebastian

I see. That would imply—

[21:14] John

Pardon the interruption.

[21:20] Sebastian

A horse?

[21:22] John

Please excuse me.

[21:25] John

I'm here to deliver a letter from the Queen.

[21:29] Sebastian

The Queen's personal horsekeeper...

[21:31] Sebastian

John Brown.

Revision #1

Created 2026-01-04 22:31:09 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:31:09 UTC by whimsee